



SUSCRIPCION
 En Orihuela, al mes 20 cts.
 En el resto de España, trimestre 60
PAGOS ANTICIPADOS

Periódico Tradicionalista
 Con censura eclesiástica

REDACCION Y ADMINISTRACION
 CIRCULO CARLISTA
 No se devuelven los originales.
 La correspondencia al Director.

Jesucristo y los redentores modernos

Los redentores del pobre, estos embaucadores de las clases modestas y menesterosas de nuestra sociedad, han logrado ya arrancar del corazón de sus secuaces la última centella de amor cristiano. Les recordaban antiguamente algunas de las virtudes que adornaban la persona sacratísima de Jesús, hacíanles dirigir sus miradas á la Montaña de la redención, les presentaba con alguna frecuencia la Cruz, el lecho bendito donde espiró el Hijo de Dios.

Ahora no invocan el nombre del Crucificado, no mencionan su vida de abnegación y de afecto á la humanidad caída, á los humildes de un modo especial. Los más se burlan cínicamente del Hijo santísimo de María, desprecian sus doctrinas y ejemplos y procuran inculcar este deprecio, cuando no un odio satánico, en los pechos miserables del ejército trabajador.

La lógica impía ha hecho cambiar de rumbo á los apóstoles del socialismo y de la anarquía, porque el obrero, en sus momentos de lucidez y de desapasionamiento, comparaba la vida del primer Redentor con la de los redentores de nuestro tiempo, y veía que en nada se parecían las dos vidas.

La de Jesucristo fué de sacrificio, la de los prohombres del socialismo y de la anarquía toda llena de regalos y de satisfacciones; la de Jesu-

cristo fué para la humanidad entera, pero los redentores modernos quieren la vida de su prójimo para sus concupiscencias y egoísmos. Jesucristo predicó un programa de paz y de bienestar, enarbó el estandarte del amor: los salvadores del proletariado predicán un ideal de exterminio y de corrupción, echan al aire la bandera del odio de clases. Jesucristo, en fin, dió hasta la última gota de su sangre, para borrar los pecados del mundo; los jefes del socialismo y de la anarquía dejan indefensos á sus satélites y partidarios, cuando peligra la seguridad personal.

Si el obrero suspiera meditar con alguna detención estas verdades, si sus miradas se encaminarán otra vez al signo de nuestra redención, no le cegarían las falsas promesas de media docena de falsarios, porque sus ojos sólo en la Cruz de Cristo verían sangre que redime, sólo en el pecho de la Iglesia amor que conforta y vivifica, sólo en los brazos de Cristo la fraternidad y dulzura que alegran y regocijan.

Lejos de Jesucristo, de su Iglesia y de la Cruz, hallará siempre el obrero amigos que aborrecen, compañeros que traicionan, redentores que venden la sangre de sus rebaños por un vil puñado de pesetas.

Miguel Camps, Pbro.

Actualidad **Semana Santa**

Como periodistas que somos, rendimos culto a la actualidad, por

eso, no podemos por menos que dedicar hoy estas líneas a la Semana Santa, que empezó ayer.

Esta gran semana, más que ninguna otra de las del año; llama la atención de todo cristiano, porque en ella se realizaron hace veinte siglos, los misterios más augustos de nuestra sacrosanta Religión.

Cristo Jesús, redime a la Humanidad, con su propia sangre, sufriendo los más crueles tormentos, que puede imaginar la más liviana hipocresía mezclada con la más despiadada envidia. Pero su amor y sabiduría buscaron el medio de quedarse entre nosotros para siempre. Por eso los misterios del Altar y del Calvario llaman particularmente nuestra atención; porque en ambos, nos demostró su amor como de Dios. Estos dos misterios son la síntesis de esta admirable semana, llamada Santa la más grande del mundo, ya que en ella terminó la edad antigua y empezó otra nueva. El Calvario, cementerio de la civilización pagana, es la cuna del progreso del género humano. De aquella cruz cubierta en el Gólgota, brotó la civilización cristiana única que engrandece a los pueblos y dignifica a los hombres la naturaleza misma se vistió de luto, proclamando la soberanía de Cristo. Los pueblos todos, prestaron homenaje desde entonces. La cruz ya no fué instrumento de suplicio, sino emblema de gloria. La esclavitud desapareció a su paso; Los reyes la pusieron en sus coronas y sirvió de cimera a los monumentos; nacían ciudades a su sombra, la seguían los ejércitos; grandes y pe-

queños, ciudades y aldeas descubríanse ante ella para honrarla.

Hoy no sucede así, por desgracia. Se vuelve la espalda, rompiendo una historia de gloria labradas al amparo de la Santa Cruz. Ya no remato las coronas ni va al frente de los ejércitos. El ejemplo de los grandes ya no la siguen los humildes.

¡Y dicen que progresamos! Este progreso, parecido al del otro lado del Gólgota, revista los caracteres de la barbarie. Vuelve a reinar la esclavitud. El mundo divorciado de la Cruz se divide en castas. El egoísmo ha extinguido la caridad. Los hombres, convertidos en ególatras, no se acuerdan del verdadero Dios, más que para ofenderle...

¿Que progreso es este? ¿No veis cómo se hunden los pueblos y las naciones que vuelven las espaldas á la Cruz? ¿Donde está la dignidad humana, si prescinde del Calvario?

Hombres, que no os descubris ante la Santa Cruz, sepultando la bajeza, ¿que era el mundo hace veintiséculos? ¿Por qué cambió radicalmente? ¿No lo sabéis? ¿Por que blasonáis de cultos?

Leed la historia y vereis la Cruz derramando resplandores sobre un achuroso campo. Consultad el presente, cotejadle con aquellos tiempos calumniados tan equivocadamente y decid otra vez que la Cruz perdió su influjo en los pueblos en las almas.

¿Por qué se hunden las naciones, y porque la humanidad está peor, á pesar de todos los progresos? ¿Por qué?

Lectores, que sentís en vuestras

venas hervir la sangre cristiana vosotros bien sabeis que la Santa Cruz contiene la explicación filosófica de esas preguntas.

La sangre de Cristo que un día pidió el pueblo deicida, cae hoy también sobre los pueblos y sobre los hombres que secundan la perfidia judaica con diabólica política.

Cristo vive y vivirá en su Iglesia siempre y en el Sagrario del templo. Una vez resucitado ya no muere; vive para purgar á los pueblos. Por más que avance la persecución, cuando la esperanza humana no tenga donde asirse y los estadistas impíos creen muerta á la Iglesia, Cristo romperá todas las ligaduras y la presentará resucitada ante nuestra vista. Jesucristo quedose entre nosotros en millones de tabernáculos; no importa que ante ellos veais á la Cruz.... Veneradla y confiad que dentro del Sagrario está El.

Aprendamos en el libro que la Iglesia abre en esta gran Semana, y sigamos á Cristo sin desmayar para que pronto podamos entonar *abolutas*.

Faimito.

La procesión-Misión de Ntra. Sra. de los Dolores

Nuestro Círculo Tradicionaiista ha dado una nota altamente plausible, haciéndose acreedor á una gloria que jamás se le restará, con motivo de haberse encargado este año de sacar la procesión de la *Dolorosa* de Santiago.

Esta procesión no salió ya el año pasado por haberse disuelto la Mayordomía, y nuestro Círculo, haciendo un sacrificio inmenso, ha suplido las veces de dicha Mayordomía, sacando ayer tarde la citada procesión. Esta, estaba anunciado para las cinco de la tarde, y á las cuatro ya habían por los alrededores de la parroquia de Santiago muchos fieles dispuestos á alumbrar en la procesión.

El Círculo, había previsto todos los detalles más nimios, y de este objeto organizó una gran capilla de música compuesta de una nutrida orquesta y un coro compuesto por mas de 30 voces, dirigida por nuestro muy querido amigo el acertado maestro de capilla D. Diodoro Illán para cantar en la procesión la preciosa composición *Stabat mater*, que fué interpretado con maestría y fué una nota que dió gran lucidez á la procesión.

La boina del voluntario

Escondida entre verdes naranjos,
hay en esta huerta
una pobre y alegre barraca,
que orgullosa ostenta,
coronando la blanca fachada,
su cruz de madera.
Muchos años que en ellas tranquila,
vive la tía Pepa,
laboriosa y honrada huertana,
que hace poco cumplió los setenta.
Cuando apenas frisaba en los veinte,
se casó con Facorro el de Arneva,
mozo apuesto, valiente y gallardo,
que tenía, generosa, en sus venas
la cálida sangre de un padre carlista,
que en las filas murió de Cabrera.
E imitando el ejemplo paterno,
y cumpliendo un deber de conciencia,
á su hijo dió un beso Facorro
y un abrazo á Pepa,
y con té, con valor y entusiasmo
marchóse á la guerra,
en que el Séptimo Carlos luchaba
de su Dios y su Patria en defensa.
A los pocos meses,
en batalla reñida y sangrienta,
cayó herido de muerte Facorro
combatiendo en los campos de Estella. . . .

Un amigo piadoso del muerto,
cuando se hubo acabado la guerra,

un recuerdo le trajo á la viuda,
que avara conserva,
cual rico tesoro,
que por nada del mundo lo diera. . . .
Y es la boina manchada de sangre
que Facorro lució en la cabeza,
el día memorable
de la ruda y gloriosa pelea.
Cual sagrada reliquia de un santo,
en la humilde barraca campea
cabe un crucifijo,
que en sencillo retablo se ostenta.

Aquel Facorrero que estaba en mantillas cuando el buen Facorro se marchó á la guerra, tiene ya tres hijos, hermosos zagales que á su buena madre la llaman abuela. Cuando por las noches, antes de acostarse ante aquella imagen el rosario rezan, mirando la boina, que están al pié del Cristo, dice la tía Pepa:

— «Un Paenestro por el probe agüelo, pá que Dios en el sielo lo tenga».....
Y después del *requiescat in pace*,
y en tanto se acuestan,
va besando uno á uno á sus nietos
y cantando esta copla la abuela:
«Si cuando os llame Don Jaime
no acudis á su defensa,
os juro por esa boina
que os dejaré sin herencia.»

A. Soria, Pbro.

Orihuela 10 Marzo 1912.

La Tradición

SONETO

Góticas torres. Viejas catedrales;
Imágenes en mármol esculpidas,
Que á través de los años vais unidas
A nuestros mas sagrados ideales.

Recuerdos de leyendas medioevales,
Que con fé y religión fueron tejidas;
Consejos y añoranzas recojidas
De purísimos labios maternos.

Del tierno hogar la plácida alegría;
Tranquilidad de la modesta aldea;
El franco impulso que la gloria gufa;

Noble trabajo que conforta y crea;
Cuanto hay de grande en esta Patria mía,
Esa es la Tradición. ¡Bendita sea!

A la hora anunciada salió la procesión de Santiago dirigiéndose por la calle de Capuchinos á la de S. Francisco, Arneva, plaza de las Salesas, calle del Río, plaza de Abastos, calle de la Feria, calle de Colón, plazas de Cubero, de la Constitución, S. Isidro, Unión Agrícola, plaza de S. Agustín donde entró en la Iglesia del mismo nombre. El paso de la Virgen de los Dolores iba conducido por cuatro tur-

nos de nazarenos que dieron á la procesión un verdadero aspecto lúgubre y esplendoroso.

Al entrar la Imagen en S. Agustín se cantó una plegaria, por las niñas de Jesús María, á la que siguió el sermón que estuvo á cargo del M. I. Sr. Dr. D. Gaspar Archent, Doctoral de esta S. I. C.

De las dotes oratorias del Sr. Archent nada tenemos que restar á lo que ya hemos apuntado otras ve-

ces, y de la brillante oración que pronunció, debemos decir que fué hermosa, y conmovedora.

A las ocho volvió á salir la procesión de S. Agustín dirigiéndose á Santiago por las calles de S. Agustín, Cubero, Colón, Feria, Sta. Lucía, Sagasta, S. Juan, Alfonso XIII, Soledad, Mayor, Angel, Sta. Justa y Santiago.

Al pasar la efígie por nuestro Círculo, se cantó desde los balcones

A los Mártires de la Tradición

SONETO

Silencio.....La campana.....¡Habeis oido!
De su lengua de bronce el triste acento,
Ospido una oración; un pensamiento,
Que disipe las sombras del olvido.

Una plegaria; un eco dolorido,
Para el glorioso mártir que contento,
Por su Dios y su Patria, en el sangriento
Combate cayó muerto, no vencido.

¡Mártires de honor! Guarden entera,
Vuestras cenizas tan felis memoria.
Pedid á Dios que nuestra raza ibera,

Renueve los laureles de su historia;
Tenemos vuestra fé, vuestra bandera;
¡Nuestro es el porvenir! ¡Vuestra la gloria!

M. de L.

del mismo una plegaria por la Srta. Carmen Zafra y el joven Luis Ruiz, acompañados del piano, plegaria que fué magníficamente interpretada por sus cantores.

También al pasar la procesión por el domicilio de Don Monserrate Fenoll, tesorero de la sociedad, se cantó otra plegaria por la Srta. Amparo García, y el Pbro. D. José Medina que también ejecutaron con sumo gusto.

Al entrar en Santiago se canto el *Stabat Mater* por la referida capilla, al que siguieron viva á la patrona de los legitimistas.

Solo nos resta añadir que la procesión fué brillantísima, siendo un modelo de orden á la que asistieron numerosos alumbrantes entre los que descollaban todos los jaimistas oriolanos que dieron una nota característica de su encendido amor á su patrona y á sus legítimas creencias.

Durante la procesión y á cortos intervalos se cantó repetidas veces el *Stabat Mater* por la ya referida capilla que dió gran esplendor al acto por lo que felicitamos á su infatigable maestro D. Diodoro Illan.

Hacemos gracia á nuestros lectores de muchos detalles que sirvieron para dar lujo á la procesión, pues el tiempo y el espacio no nos permite hoy hacer otra cosa; pero no terminaremos sin felicitar á la Junta directiva del Círculo Tradicionalista y al Sr. Cura de Santiago D. José Mompeán, porque no ha omitido detalle, ni el más ínfimo, para hacerse acreedores á una gloria tan digna y bien merecida, como ha sido la de *resucitar á un muerto*, ó sea sacar con la brillantez que nunca una procesión que ya no salió el año pasado, dando así una prueba de la religiosidad que caracteriza á todos los jaimistas... y hasta otro año.

Jaimito.

Necrológicas

La enfermedad que padecía el bizarro coronel de infantería D. Juan Luis Pérez-Cabrero, tuvo un funesto desenlace el día 21 del pasado.

Su entierro, que se verificó al día siguiente fué una verdadera manifestación de duelo, practicada por todas las clases sociales de Orihuela y por numerosos amigos del finado y sus amigos.

Su muerte ha sido generalmente por las simpatías que gozaba es esta localidad.

A su atribulada familia y en especial a su hijo nuestro muy querido

amigo el sacerdote de este Círculo D. Guillermo, damos nuestro más sentido pésame por la pérdida que llora.

El día 27 del presente mes falleció, el ilustre médico Don Ramón Bofill Regidor. A su familia, enviamos la expresión de nuestro sentido pésame.

Tras larga y penosa dolencia falleció en la madrugada del 29 de los corrientes la virtuosa señora doña Dolores Espuche, madre de nuestro distinguido amigo el capellán del Requeté y vicario de la parroquia de Santiago Don Francisco Paredes.

A su entierro acudió una numerosa concurrencia, testimoniando así las simpatías con que la finada gozaba en la localidad.

Enviamos á su familia, y en particular á su hijo Don Francisco, la expresión sincera de nuestro profundo pesar por pérdida tan irremediable.

La Voz de la Tradición

Esta importante revista legitimista á introducido interesantes mejoras, especialmente en lo que se refiere á la parte gráfica como á la literaria.

Por ella defila la vida de nuestros Círculos y Juventudes, de nuestros valientes Requeté, en briosos artículos y hermosas fotografías.

Los continuos favores, merecidos por cierto, que el público le dispensa, haran de ella una de las mejores revistas de España, que ya ahora á pocos tiene que envidiar.

A suscribirse pues y apr. pagarla.

Es de justicia.

CABOS SUELTOS

En la presente cuaresma se han dado en nuestro Círculo tres conferencias Católico-sociales, estando encargado de la primera el M. I. Sr. D. José Díaz, que desarrolló magistralmente el tema Instrucción, siendo muy aplaudido. La segunda estuvo a cargo del M. I. Sr. D. Vicente Blanco, que expuso admirablemente la diferencia del teatro antiguo y el moderno, siendo muy aplaudido como el anterior. La tercera fue con ferente D. José Torrella, el cual

BANCO DE CARTAGENA

Cartagena, Sevilla, Murcia, Lorca, La Unión, Aguilas, ORIHUELA, Mazarrón, Alicante, Huelva, Caravaca, Cieza, Melilla, Cadiz, Hellin, Elche, Yecla y Alcoy.

Capital: Pesetas 10,000,000

Este establecimiento ofrece las mayores facilidades para las operaciones siguientes:— Compra y venta al contado y en Bolsa de toda clase de FONDOS PUBLICOS Y VALORES INDUSTRIALES.— Cobro y descuento de cupones y de efectos de giro sobre España y el extranjero.— Cesión de Giros en Pesetas, Libras, Francos, Marcos, etc.— Giros sobre Cuba, Puerto Rico, Filipinas y principales plazas de América y Asia— Compra y venta de moneda y billetes extranjeros.— Prestamos y créditos en cuenta corriente, con garantía de valores cotizables.— Depósito en custodia de toda clase de valores sin cobrar premio alguno á sus clientes.

CAJA DE AHORROS

Las cantidades impuestas en la Caja de Ahorros se abona interés razón del tres por ciento anual, acumulables en 31 de Diciembre de cada año.— Los fondos se reintegran á la vista.

BANCO DE CARTAGENA

CAJA DE AHORROS

Saldo anterior.	Ptas.	14.980,805'28
Imposiciones durante la semana.	'	430,845'19
Suma.	Ptas.	15.411,650'47
Reintegros.	'	433,102'68
SALDO.	Ptas.	14.978,547'79

Cartagena 23 de Marzo de 1912

con palabra fácil dijo, que según es la familia, así es la nación, según sea o casa-iglesia o casa-club, siendo interrumpido varias veces por los aplausos de la concurrencia,

En los escaparates de D. Angel Belda, hemos tenido el gusto de admirar una imagen de Ntra. Sra. de los Desamparados, hermosa obra de arte, que ha sido dorada y pintada en los talleres del aventajado artista D. Buenaventura Estruch, con la que dicho señor ha dado pruebas de ser un verdadero maestro en tan delicado arte.

Las procesiones de Semana Santa del presente año, prometen ser más suntuosas que en años anteriores, según se ve por los preparativos que cada entidad hace y por concurrir a estas la Centuria Romana, que tanto esplendor les dá, gracias al celo desplegado por algunos oriolanos y en particular por el Sr. Montero, podremos ver la marcialidad de los *Armados* que en los dos últimos hemos estado privados.

Para el primer día de Pascua, se anuncia la inauguración de una nueva temporada de veladas teatrales, en nuestro Círculo.

Las funciones que se piensan dar, son 10 las cuales prometen ser archisuperiores, por las obras que hay en ensayo, entre las que se cuentan, «El puñao de Rosas», y «Las Olivas» que serán las primeras en ponerse en escena, a las que seguirán, las bonitas zarzuelas, «Gigantes y Cabezudos» La alegría del batallón», «Patria chica», «La Reina Mora» la comedia «Zaragüeta» y otras varias.

Para estas 10 funciones se abre un obono.

Se advierte que todas las obras están rebisadas por una persona competente.

Ha sido nombrado administrador de esta publicación, nuestro querido amigo D. Ramón Santoro.

Nuestra cordial enhorabuena al amigo Ramón.



SECCION DE ANUNCIOS

EL CAPRICHO

TEJIDOS NACIONALES Y EXTRANJEROS DE
ANGEL BELDA MARTINEZ
Plaza de la Soledad N. 5

ORIHUELA
INVIERNO de 1911

Capas caballero y Pellizas abrigo, esmerada confección y corte ses villano, desde el precio mas reducido hasta la clase mas superior.

Completas y variadas colecciones en lanas para trage de Caballero y abrigos de Señora.

Lanas y fantasias vestidos ultimas producciones de las casas ma. mportantes del pais y extranjero.

Especial atención en ropas blancas confeccionadas para Señora.

Esclusividades en artículos negros, lana y algodón.

Completas colecciones en artículos de punto lana y algodón para ca. balleros, Señoras y niños.

Lo mas nuevo en Estores y visillos, cañamazo, y tul blancos, crudos y colores.

JOSE M.^a REBOLLO PAREDES

DIBUJANTE Y PINTOR

Calle de la Concepción n.º 1 Orihuela

Se hacen toda clase de trabajos en

Pintura artistica
Decorados
y Pintura Industrial

(de brocha)

Trabajos perfectos y económicos

se presentan bocetos y presupuestos

EL PEQUEÑO

ESTABLECIMIENTO DE TEJIDOS

Todo cuanto quieran comprar en géneros blancos, que son la especialidad de la casa.

MANUEL GARCIA — Calle de Sagasta, 12 ORIHUELA.

GRAN ZAPATERIA

Comprad el Calzado á

MARIANO MARTINEZ LOPEZ

No comprad sin visitad antes esta casa en la calle Mayor, Orihuela y sucursal en Torrevieja.

GUSTO SOLIDEZ Y ECONOMIA

MATIAS ALEDO

Pintor, decorador y dorador—Se pintan toda clase de carruajes.

Calle Muñoz 38

CHOCOLATERIA

—DE—

SANTORO HERMANOS

CALLE DEL COLEGIO—ORIHUELA

La calidad inmejorable de nuestros productos, se ve evidentemente en el creciente favor que el público nos dispensa.

Le hacen tareas por encargo y en casa de los consumidores.

Probad estos chocolates y os convencereis.

CLINICA MEDICO-QUIRURGICA
Laboratorio de Analisis
A. Garcia Rogel - Enseño Escolano
Calle de S. Pascual, 6.-ORIHUELA

APLICACION DEL **606** SIN DOLOR
INYECCIONES INTRA VENOSA

CIRUJIA—MATRIZ
SEROLOGIA
ANALISIS QUIMICO MICROSCOPICO
SEROS DE TODAS CLASIS

CHOCOLATERIA

DE JOSÉ M.^a BETTRAN
ORIHUELA

Chocolates selectos de todas clases.
Venta del café torrefacto marca «La Estrella»

Probadlo y os convencereis

LA VOZ DE LA TRADICIÓN

Ilustración semanal jaimista Indispensable para todos los Circulos.

Política, ciencia, arte, historia y actualidades tradicionalistas,—Magnifico grabados—Números extraordinarios de regalo para los suscriptores.

Director.

Dr. D. Dalmacio Iglesias García,

Abogado y Diputado á Cortes.

Suscripción: 5 ptas. al año; 2'50 semestre; 1'25 trimestre
Redacción y Administración: Torrente de Olla 133 (Gracia)
Barcelona

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

Diferentes clases de teja plana. Gran variedad en azules del pais y del extranjero.—Pavimento de mosaicos hidráulicos.

Además se encontrará en el citado almacen todo lo necesario en obras de albañileria á precios sumamente económicos.

Joaquín Sánchez Ballesta.—Santiago 5 ORIHUELA